

CHIHANA FANSUB INTERJÚ

// AniMagazin

Bizonyára észrevettétek, hogy ebben a számban kettő interjú van és másodikként, kisebb, kevésbé ismert, nem partner csapatot szemeltünk ki áldozatul. Ismerjétek meg őket az alábbi kérdésekre adott válaszaikból.

Sziaztok! Köszönjük, hogy elfogadtátok a felkerésünket. Lássuk a kérdéseket! Honnan/Miből jött a csapat neve?

BakaNeko: Helló :) Még a nagyon kezdeti időkben horrort akartunk fordítani, és a Chihiro Hana nevet szemeltük ki, ami „vérszínű virágot” takar. Úgy gondoltuk, illik a horrorokhoz. Végül azzal a két emberrel nem lett semmi, de a Chihana nevet megtartottam, mert megtetszett.

Igazán jópofa, jócskán sikerült elkanyarodni a horrortól. Mikor alakult meg a csapatotok? Kik voltak az alapítótagok?

BakaNeko: 2011. március 16-án alakultunk meg az én kezdeményezésemre. SasukeMilo és Hotaru volt a másik két alapító, de ők sajnos már kiszálltak.

Ez sajnálatos, de hát menni kell tovább. Jelenleg hányan vagytok?

Mikurin: Sajnos megfogyatkoztunk az utóbbi időben, kevés aktív tagunk van. Olyan 8-10 főt számlál a csapatunk, de a tagfelvételnél hála egyre többen jelentkeznek hozzánk és ennek nagyon örülünk. :)

Jó hír, hogy gyarapodtok, csak így tovább. Megfelelő a létszám, vagy szükségetek van még új tagokra?

BakaNeko: Mindig szükség van új tagokra, feltéve, ha nem csak pillanatnyi fellángolásból jelentkeznek. Sajnos akadt ilyen tagunk, nem is egy, és az általuk félbehagyott projekteket sincs kapacitásunk folytatni.

Mikurin: Természetesen mindig örülünk 1-2 vagy akár több kitartó tagnak. Azt kell mondjam, szükségünk van új tagokra, mert vannak projekteik, amik több embert igényelnek, és a jelenlegi tagjaink vagy nem tudnak formázni/szerkeszteni, vagy aki tud, az nem ér rá, vagy már nem tud több projektet bevállalni.

Kívánjuk, hogy sikerüljön beállni az ideális létszámra. Most egy kicsit más. Milyen projekteken dolgoztok most? És eddig mennyit készítettetek?

Mikurin: Nem tagadhatom le, én viszem jelenleg az oldalon a legtöbb projektet. :) Pillanatnyilag 6 aktív anime (ebből egy közös), 4 manga (ebből egyet én szerkeszték) és 2 live action projekten dolgozom, így összesen 12. Amit már befejeztem, az 4 anime és 6 manga, összesen 10. akaneko és Mikurin

BakaNeko: Igen, minden elismerés Mikurinnek :) Jelenleg mangából a Seiken no Katanakajin dolgozom állandóan – feltéve ha a CXC is ad angolt xD – két meglepi mangán dolgozom, amiből egy legalább hamarosan terítékre kerül és szerkeszték másoknak is. Muv-Luvon dolgozom Zmasterrel közösen, a With You animém, amit szintén hamarosan kiteszek az oldalra.

Kyoro: Jelenleg közös projektként az AKB0048-on dolgozom Mikurinnal, illetve emellett viszem a Kuroko no Basket mangáját Talonban pedig van egy projektem, amit akkor veszek elő, ha valakinek hiánya lenne belőlem. :D Én eddig csak 3 animét és 2 specialt csináltam végig.



Elérhetőségek
Weboldal
Facebook
Projektek száma:

Aktív

Anime: 15

Manga: 21

Kész

Anime: 17

Manga: 21



Mi a fő profilotok? A legújabbakat fordítjátok vagy inkább a régebbieket? Esetleg csak egy bizonyos témából válogattok?

BakaNeko: Kinek mihez van kedve, ilyen téren lazára engedjük a figurát. Természetesen mi is csatázunk szezonosokért, de ha olyanra bukkanunk, amihez nincs felirat, és tetszetős, akkor nekiállunk. :) Témából inkább olyan van, amit nem szeretünk, mintsem előnyben részesített. A yaoi/yuri kategória nálunk nem hódít. :)

Mikurin: Főprofil? Hmm, én azt mondanám sokszínűek vagyunk. :D Én személy szerint mindenfélét szeretek lefordítani, ami tetszik. Régebbi vagy előző szezonos animéket/mangákat, amiket már lefordítottak nem igazán szeretek fordítani, feleslegesnek tartom. Az újakra nyitott vagyok, szeretem a szezonos animéket, de nem riadok vissza a régebbiektől sem, amik nincsenek lefordítva. Ha az ember jobban beleássa magát a dologba, igazi kincsekre bukkanhat. :)

Kyoro: Nekem ez inkább vegyes dolgokon alapszik. Szeretek az újak közül is vesézni, de tudom, hogy amiket nagy „hangon” jelentenek be Japánban is, azt a nagyobb csapatok is vinni fogják hazánkban, velük pedig jelenleg nem tudnék ringbe szállni. :) Én jobban szeretem inkább a shonen témát, vagy a csajosabbakat, de nem riadok meg egyéb, bizarabb témáktól sem. :D

Névleg

Mi alapján döntitek el, hogy melyik animét fordítjátok? Befolyásol az, hogy a közönség mit szeretne?

BakaNeko: Nem igazán szoktunk ajánlás alapján dönteni. Ha valamit sokan szeretnének látni, valószínűleg több csapat is megpályázza. Inkább megkeressük azokat, amiket nem fordítottak le, de érdekesek, és így mondhatsz „különlegességgel” szolgálnál másoknak.

Mikurin: Engem egyáltalán nem befolyásol, hogy a közönség mit szeretne. Tapasztalatom szerint, a szezonosok között van 2-3 olyan anime, amit több csapat is szeretne fordítani, így sokadik fordítónak nem ajánlom be magam. Ha van régebbi anime vagy elmúlt szezonos anime, amit senki sem fordított le, de érdekes és sokan szeretnék látni, akkor miért is ne? Ajánlás után max. akkor fordítok, ha én is érdekesnek találok az adott művet.

Kyoro: Nem befolyásolnak ilyenek, ami megtetszik azt választom, persze, csak ha még nincs hozzá felirat. Mint előbb is írtam, a hangzatosabb animéket nem szeretem vinni, mert azt általában többen is fordítják és nem látom értelmét, ha három vagy annál többen visznek egy projektet. Inkább olyat kérek, amit biztosan még senki se választott. :)



Friss 2012.10.31 - [CHIHANA] fansub __.5.1
chihana.gportal.hu

Nah akkor jönnek a frissek^^ Kezdjük egy rég folytatott mangával, a Boku no Hatsuikoival :D Egyelőre csak egy fejezetet hoztam belőle, a héten még várható több is^^ Boku no Hatsuiko wo Kimi ni

Tetszik · Hozzászólók · Megosztás

Ez jól taktika, fő a változatosság, és mindig jó kevésbé ismertek között keresgélni. Váltunk témát! Hogyan dolgoztok? Hány ember dolgozik egy-egy fordításon?

BakaNeko: Elég gyakran megosztjuk a feladatokat. Igazából Mikurin, Kyoro és én vagyunk azok, akik mindenhez konyitának a témában, legyen szó fordításról, szerkesztésről, időzítésről, formázásról, égetésről, vagy bármiről. Persze minden tagunknak biztosított segítségét ezek megtanulásához is, de van akitől wordben megkapjuk a fordítást, és mi meg betesszük oda, ahova kell.

Mikurin: Változó. Van, aki egymaga dolgozik a saját projektjén, van aki lektort kér maga mellé. A mangák esetében 2-3, mivel kell egy fordító, egy szerkesztő és egy lektor (vagy maga a szerkesztő a lektor). Az animéknél is megoszlik a dolog, mivel egy animét két tag közösen is vihet, vagy előfordul, hogy egy animét egy ember visz. Az animés projektekre így általában 1-2 fordító, egy formázó (ha a fordító nem tud formázni), egy lektor és egy feliratégető illetve videó feltöltő emberke kell jó netsebességgel. De itt általában sok posztra egy ember jut taghiány miatt.

Kyoro: Általában 1 vagy 2 ember dolgozik egy projekten. Ha közösen készítenk el egy animét, akkor fele-fele arányba osztjuk meg a munkát, így első felét egyikünk, a másodikat pedig a másik személy viszi. Természetesen ennél többen is foglalkozhatnak egy projekttel.

Pényképi

Kedvelt oldalai

Szoktatok visszajelzést kapni a munkátokkal kapcsolatban?

BakaNeko: Ritkásan, sajnos. Egy-két ember szokott közönetet mondani a chatben, illetve érdeklődni a projektek állapota felől. De amik jönnek, azok jól esnek mindannyiunknak. :)

Mikurin: Nem, nem igazán kapunk. Persze 1-2 figyelemzetést elírásról vagy hasonló hibákról megemlítenek, de általában csak megköszönik a kommentekben, üzenőfalon, chatben, üzenetekben a munkánkat. De inkább csak a lektor ad visszajelzést a fordítónak a hibáiról. Személy szerint, amikor lelkesen megköszönik a nézők/olvasók a munkáimat, akkor nagyon örülök neki, hiszen ez ad nekem erőt, hogy tovább folytassam a projektet és ne lustuljak el. :)

Kyoro: Én még így vagyok a csapatnál, de amikor először kaptam visszajelzést a munkámra, nagyon jól esett és ebből merítettem a továbbiakban erőt.

Evezzünk személyesebb vizekre! Melyik munkákat szerettétek a legjobban? Mi volt a kedvenc projektetek?

BakaNeko: Egyértelműen a Seiken no Katanakaji. Mindig tükön ülve várom, hogy a CXC hozza angolul a fejezeteket, és kiegészített vadállat módjára rávessem magamot. A középkori fantasy-k a kedvencem ráadásul. :)

Mikurin: Hogy melyiket? Ez nehéz kérdés. xD Nekem mindegyik projektet a szívemhez kötött, így hármat kiemelnék. A mangák közül a Sunadokei és a két live action projektet, a Life és a Bokura ga Ita. Szeretem az olyan műveket, amik a valóságot mutatják.

Kyoro: Jelenleg a Kuroko no Basketet szeretem a legjobban csinálni. Nagy kedvencem és részben azért is kezdtem el, hogy másokkal is megoszthassam.

Folytatás a következő oldalón!

Mik a jövőbeli terveitek a projektekre, oldalra, csapatra nézve?

BakaNeko: Projektekkel kapcsolatban mindenképpen időt akarok szakítani a félbemaradtakra, ami a főszűl mellett sajnos nehezen megy... Vannak kiszemeltjeim, amiket pluszban meg akarok csinálni, de inkább egyben akarom feltenni, mivel nem szeretném várakoztatni az embereket még több mindennel ^^". Illetve izztánám a szinkronosat, csak tudjak végre feltölteni. :D Hadosorba állnak már a gépemen. xD Az oldalra nézve már tervben, sőt, fejlesztés alatt van egy másik fejléc variáns javascripittel, amivel tovább dobnék a színvonalon, de minél előbb jó lenne saját tárhelyet találni az oldalnak, főleg, mivel online manga olvasót szeretnék bevezetni, ami gyakorlatban már tesztelt ugyan, de nincs megfelelő kapacitású tárhelyünk használni. Továbbá a töltéseket is jó lenne normálisan megoldani, a SOPA/ACTA botrány óta ugyanis nehezen találni megfelelő fájlcsereelőt. A csapatra nézve pedig bővülni, bővülni és bővülni :).

Mikurin: Szeretném befejezni a projektjeimet és további olyanokat hozni, ami sok mindenkét megfog. Régóta szeretnék behozni az online mangaolvasót és valami jó tárhelyet találni, mert a letölthető videókat gondban vagyunk. A felfüggesztett projektjeinket próbáljuk fordítók kezébe adni, illetve mi magunk befejezni. A csapattal kapcsolatban meg annyi, hogy fejlődni, tovább nőni, még sokszínűbbnek lenni és ötletes funkciókat behozni. :D

Kyoro: Jelenleg lassan kezdődnek az őszi szezonos projektek, és nagyon várom a Hiiro no Kakeru 2. évadát. Ismét viszünk Mikurinnal közös animét, a Haitai Nanafát, és ezúttal egy ova-t is beterveztem, az Arata-naru Sekait. Illetve szeretném magamat beérni a Kuroko mangával is: heti szinten több fejezetet kiadni, de ez sajnos kicsit bajos a sulis + munka miatt.

Szokatok conokra vagy más hasonló rendezvényekre járni?

BakaNeko: Ha tudok, akkor megyek. Az utóbbi kettőn már Chihanás táblával rohagáltam. :) A most októberin is ott voltam, szintén a táblácskával. xD

Mikurin: Sajnos még nem volt lehetőségem kijutni egy conra sem, pedig szívesen találkozok az ismerőseimmel vagy új animés emberkéket is szeretnék megismerni. :)

Kyoro: Régen a 2 naposokra jártam, de mostanság már leszoktam róla. Nincs időm se igazán rájuk, és a pénzemet is másra kell fordítanom.

Van-e olyan csapat, akiről szívesen olvasnátok egy interjút az elkövetkező időben?

BakaNeko: AnimeAddictsos vagyok nagyon, kár is tagadnom. :)

Mikurin: Nos, azokról akikről olvasnék jóformán már mindenki volt, de én az AnimeAddictsról, Anime Seriesről vagy a Naruto-kunról szívesen olvasnék.

Kyoro: Az AnimeAddictsról, az Anime Seriesről és a Yaoi Ordenről is szívesen olvasnék az újságotokban.

Felírjuk őket, és igyekszünk kielégíteni a kéréseket.

Köszönjük az interjút. Üzlenétek valamit zárásként az olvasóknak?

BakaNeko: Mi köszönjük a felkérést. :) Az olvasóknak pedig azt üzenem, hogy nézzenek be bátran hozzánk, vesztenivaló nincs. :)

Mikurin: Hmm... Először is köszönjük a felkérést, nagyon örültünk neki. :) Meg talán még azt, hogy akik ismerik a csapatunkat látogassák továbbra is és kövessenek minket, akik meg most értesültek rólunk először, azok nézzenek be és nézelődjenek a kínálataink között. :D És köszönjük, hogy szánunk ránk időt, amikor a projektjeinket nézik/olvassák. ^^

Kyoro: Mi köszönjük a lehetőséget. :)

... ha fel akartok hágni a hegy ormára, a legtetejét kell célnak kitűzőtök." Kuroko no Basuke

Én se fogom feladni, hisz mindig van fény az alagút végén. :D

Remélem sokak érdeklődését keltettük fel és belesnek hozzánk. ^^

Még egyszer köszönjük az interjút! Reméljük az olvasók is annyira élvezték ezt az interjút, mint mi. Ha van olyan csapat, akiről szívesen olvasnátok, akkor küldjétek el az elérhetőségeiket szerkesztőségünkre az info@anipalace.hu email címre.

